



Boletín mensual Suzuka

Septiembre de 2018

No161

こぼん
スペイン語版

Ventanilla de feriados y nocturna para pago de impuestos

Fecha: 30(dom)/sep 9:00-16:30

27(jue), 28(vie)/sep 17:15-20:00

Lugar: Nouzei-ka

(División de pago de impuestos)

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

Ensayo de prevención de desastres

Últimamente está ocurriendo terremotos grandes e inundaciones en varios lugares.

Vamos a practicar y preparar contra los desastres que hay posibilidad de que ocurra en nuestra ciudad también.

Fecha: 30/sep(dom) 9:00-12:00

Lugar: Escuela de bomberos de la provincia Mie.
(Suzuka-shi Ishiyakushi452)

Contenido: Practicas contra un terremoto grande, funcionamiento de refugio, experiencia de extintor, exposición de carro de bomberos, de policía, jueguito para niños.

<Información: Bosai Kikikanri-ka ☎059-382-9968>



Cuidado con los problemas de comercios electrónicos

El comercio electrónico es muy conveniente que puede comprar donde y cuando usted quiera. Pero ha llegado muchas consultas al centro de asuntos de los consumidores como “no llega la mercancía” y “llego el producto falsificado”.

Cuando tiene problemas, aproveche el centro. (Atiende sólo en japonés)

【Cómo evitar los problemas】

- ✓Antes de comprar, confirme la dirección, número de teléfono, nombre del presidente y la evaluación de otros consumidores.
 - ✓Tener cuidado al precio comparando con otras tiendas que si es bastante barato o se vende sólo en esa tienda cuando no hay mercancía en el mercado. De vez en cuando, montan una página web imitado al oficial.
 - ✓Tener cuidado al modo de pago que sólo tiene transferencia bancaria y el beneficiario no es de la empresa.
- ※El centro está abierto durante semana (excepto los feriados y final e inicio del año) de las 9:00 a las 16:00.

<Centro de asuntos de los consumidores en Suzuka y Kameyama ☎059-375-7611 >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de septiembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,057
Peruanos.....	1,212
Chinos.....	929
Norte y Sur Coreanos	563
Filipinos.....	554
Otros	1,767
Total.....	8,082

(Según datos del 1 de agosto de 2018)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2019.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Censo de hogares y construcciones

<Información: Sogo Seisaku ka>
☎059-382-7676

Este censo se realizará en el 1° de octubre para hacer los datos y se aprovechará para planear la política.

Desde final de agosto, el investigador repartirá un folleto.

- ✓ Los investigadores de censo tienen la tarjeta de identidad "Chosain-sho" con su foto.
- ✓ Los investigadores cumplen guardar el secreto de los documentos sin falta.



Se puede pagar después sobre la temporada dispensada o período de gracia del seguro de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka>
☎059-382-9401

Si tiene temporada dispensada o período de gracia de seguro de pensión nacional, finalmente recibirá menos comparando con el pago del importe total de la temporada.

Se puede pagar con retroactividad a 10 años antes.

Si completa la temporada de pago del seguro, podrá recibir más pensión en el futuro.

Sin embargo, en caso de que desee pagar el valor de seguro de pensión durante la temporada dispensada será aumentado un porcentaje más.

Para llevar: Libreta de pensión, sello (Inkan) y Zairyu Card.

Solicited: Hoken Nenkin ka o Tsu Nenkin-Jimusho
(☎059-228-9112)



Examen de periodontitis

<Información: Kenko Zukuri ka>
☎059-327-5030

Hemos enviado un tiquet a los destinados a mediados de agosto. Haga el examen lo antes posible.

Destinados: Personas que cumplen 40 o 50 o 60 años entre el 2/abr/2018 y 1/abr/2019.

- ※Persona destinada que todavía no ha recibido el tiquet de examen de periodontitis, avise a La división Kenko zukuri ka por favor.



Sistema de subsidio escolar (Shugaku enjo)

<Información: Gakko Kyoiku ka>
☎059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros.



Solicitud: Presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou) y el formulario de solicitud.

- ✓ El formulario de solicitud está puesto en cada escuela.
- ✓ Hay un criterio de ingresos para recibir el subsidio.

Pago del seguro de salud nacional hasta el plazo

<Información: Hoken Nenkin ka>
☎059-382-9290

Enviamos el aviso sobre el pago de seguro de salud nacional.

El pago está dividido en 9 veces hasta el 1/abr/2019. (Personas que reciben la pensión, se paga automáticamente de la pensión en los meses pares).

Transferencia bancaria: se paga cada final de mes.

Pago con papeleta para abonar el impuesto:

Se paga cada mes. O bien, se puede pagar la tasa de varias temporadas a la vez. Si tiene dudas sobre el modo de pago, confirme en Hoken nenkin ka (la división de seguro y pensión).

Seguro de salud nacional es un sistema social cooperativo para recibir servicios médicos sin problema en caso de la enfermedad y heridos.

Si mucha gente no efectúa el pago de la tasa de seguro, habrá dificultad en los pagos de gastos médicos y a consecuencia de ello, aumentará la tasa.

Si no paga la tasa, no podrá usar la tarjeta de seguro. Por favor cumpla el plazo de pago sin falta.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Antes de consumir, calentar bien la carne

Carne e hígado crudo o medio crudo causa la intoxicación de bacteria O-157 o Campylobacter.

Calentar bien, aunque sean frescos. Ya que estas bacterias causan la intoxicación con poca cantidad.

Especialmente los niños y ancianos pueden entrar en estado grave, absolutamente no consúmanlos crudo.



[Información de la provincia de Mie](#)

Búsqueda de participantes de la feria (flea market)

<Información: Sangyo Seisaku ka>
☎059-382-8698

Fecha: 3/nov (sáb) 9:00-15:00

(En caso de lluvia suspenderá al 4/nov)

Lugar: Nishijo Chuoh koen

Tasa: 2,000 yenes por un cuadrado(2m×2m)

Vacante:120 personas.

Solicitud: rellenar el formulario en la página web.

URL: <https://goo.gl/e7LCr9>

Organización e información: Asociación de Nishijo Hattenkai (TEL-FAX: 059-384-2122).

※Atiende sólo en japonés.



Curso de inglés para niños pequeños y tutores

<Información:Sogo Seisaku ka >
☎059-382-9038

Destinado a: niños pequeños y tutores.

Fecha y clase: 15,22/sep, 6,13,27/oct, 3,24/nov,
1,15,22/dic (los sábados)

Clase de 0 a 3 años: 9:30-10:20

Clase de 3 a 5 años: 10:30-11:20

Tasa: 12,000 yenes.

Solicitud: Informar a la división general de la Universidad de Suzuka el nombre del curso, nombre del niño, sexo, fecha de nacimiento, código postal, dirección, número de teléfono, e-mail por postal, fax o e-mail.

(〒510-0298 Kouriyama-cho 663-222

TEL:059-372-2121 Fax: 059-372-2827

✉kougai@suzuka-jc.ac.jp → →



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Mayores de 40 años.	28/oct(dom), 10/nov(sáb) 9:00 - 11:00 ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.	Hoken center	¥1,000
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	18(jue) /oct, 10(sáb), 15(jue)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00 23/nov(vie-feriado) 9:00-11:00 ☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.	Hoken center	¥1,500
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	18(jue), 28(dom)/oct, 2(vie),10(sáb), 15(jue), 23(vie-feriado)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00 ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realizará la palpación.	Hoken center	¥1,800
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	18(jue), 28(dom)/oct, 10(sáb)/nov 13:00-15:00 2(vie), 15(jue), 23(vie-feriado)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00 ☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/oct(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Lugar turístico en Suzuka “Museo de Daikokuya Kodayu”

Sr. Daikokuya Kodayu fue el primer japonés que fue a la deriva a Rusia y pudo regresar a Japón. Esa época (era de Edo) era prohibido intercambiar con otros países por el gobierno. El experimentó la vida en otro país por casualidad. Al volver a Japón, llamó la atención de muchos políticos e investigadores. Escribieron varios libros de su experiencia para analizar las culturas de otros países.



Vamos al museo de Daikokuya Kodayu que fue inaugurado en el año 2005.




Información: Museo de Daikokuya Kodayu (Wakamatsu-naka1-1-8)

Cerrados: Los lunes, martes, 3º miércoles (Si el lunes es feriado, estará abierto) y final e inicio de año.

Entrada: gratuito.



Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-3611-8799	8, 15, 22, 29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	13, 20, 27 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	1, 8, 15, 22, 29 10:30~12:00
SIFA	Básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	13, 20, 27 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	1, 8, 29 10:30~11:30

Sakurajima nihongo kyoshitsu
Sakurajima cho shukaijo (Sala de reunión)
(Sakarajima cho)

AIUEO
Centro Comunitario de Kawano
(Kouda cho)

Makita Iroha World kids
Makita community center
(Hirata Higashi cho)

Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids